

Lucca Innovazione e Tecnologia s.r.l.
Lucca In-Tec s.r.l.

OGGETTO: PROVVEDIMENTO A CONTRARRE PER ACQUISIZIONE DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE INGLESE E FRANCESE PER MUSA E POLO TECNOLOGICO

ATTO N. 75 DEL 19/12/2017

Premesso che

- Lucca Intec Srl, società partecipata dalla Camera di Commercio di Lucca, gestisce il MuSA - Museo Virtuale della Scultura e dell'Architettura di Pietrasanta - e il Polo Tecnologico Lucchese;
- Per la gestione del sito web del MuSA, Lucca Intec si avvale da anni del servizio di traduzione dall'italiano all'inglese e ha in programma anche la traduzione, nella stessa lingua straniera, del sito web del Polo Tecnologico Lucchese;
- Lucca Intec Srl inoltre, in quanto capofila del Progetto IT-FR Marittimo "*RETIC REte Transfrontaliera del sistema di incubazione per nuove imprese TIC*" (approvato con Decreto n. 9405 del 23/9/2016 e recepito dalla Regione Toscana in qualità di AGU), ha necessità di ricorrere al servizio di traduzione in lingua francese, lingua ufficiale, insieme all'italiano, del progetto;
- A fine 2017 scadrà il contratto per il servizio di traduzione in inglese e francese attivato per il MuSA e per il Polo Tecnologico Lucchese;

Valutato che:

- anche per gli anni 2018 e 2019 sarà necessario ricorrere al servizio di traduzione in inglese sia per i contenuti del sito web e del materiale promozionale del MuSA, che per i contenuti e del materiale promozionale del Polo Tecnologico, nonché ad un servizio di traduzione in francese per i contenuti prodotti nel perimetro del progetto Retic;
- il valore del contratto in oggetto, con riferimento al periodo 01.01.2018 – 31.12.2019, è stimabile in € 4.000,00 (IVA esclusa),

Tenuto conto che:

- all'interno della società Lucca Intec srl e della Camera di Commercio di Lucca, che collabora sia per le attività del MuSA che per quelle del Polo Tecnologico, non esiste personale in grado di svolgere tale mansione;

Richiamato:

- il Decreto Legislativo n. 50 del 18 Aprile 2016 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture";

Visti in particolare:

- l'Art. 30, sui principi per l'aggiudicazione e l'esecuzione di appalti e concessioni di forniture e servizi sotto la soglia comunitaria;

Lucca Innovazione e Tecnologia s.r.l.
Lucca In-Tec s.r.l.

- l'Art. 35 sulle soglie di rilevanza comunitaria e metodi di calcolo del valore stimato degli appalti;
- l'Art. 36 sui contratti sotto soglia;
- la Linea Guida ANAC n. 4 di attuazione del D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori";

Richiamati, infine:

- I principi di economicità, efficacia, tempestività, correttezza, libera concorrenza, trasparenza, non discriminazione, proporzionalità, rotazione nell'attribuzione degli incarichi e nell'affidamento di servizi;

Con il presente

1. dà avvio alle procedure di affidamento del servizio di traduzione in inglese e francese relativo alle attività del MuSa e del Polo Tecnologico Lucchese, così come descritte in premessa, per addivenire ad affidamento diretto ai sensi dell'Art. 36, comma 2 lettera a) del D.Lgs. 50/2016;
2. dispone allo scopo l'effettuazione di un'apposita preventiva indagine di mercato e relativa procedura semplificata, con la richiesta di 3 (tre) preventivi da inoltrare ad imprese regolarmente iscritte al Registro Imprese e con DURC regolare, preventivamente selezionate attraverso consultazione elenchi del Registro Imprese;
3. stabilisce quale criterio per l'affidamento quello del prezzo più basso, dando preferenza all'offerta che presenta il minor costo per la traduzione a cartella rispetto al costo per la traduzione a parola;
4. stabilisce che si potrà anche non aggiudicare il servizio laddove nessuno dei preventivi acquisiti dovesse esser ritenuto congruo, anche dopo eventuale successiva negoziazione condotta con l'impresa che avrà presentato l'offerta ritenuta più idonea.

L'Amministratore Unico
- Gianluigi Guidi -